



**THE FUNCTIONAL - SEMANTIC AND PRAGMATIC
CHARACTERISTICS OF LEXICAL UNITS IN THE FIELD OF LAW IN
ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES**

Rakhmonova Sarvinoz Rustamjon qizi

+99 899 138 99 56

Annotation:

The study of the functional-semantic and pragmatic characteristics of lexical units in the field of law in English and Uzbek is crucial for ensuring accurate legal translation and effective communication between legal systems. Understanding how legal terminology functions in both languages helps avoid misinterpretations that could have significant legal consequences, especially in cross-border contexts. Moreover, this research is relevant as it addresses the challenges posed by globalization, where legal terms are often borrowed and adapted, affecting the clarity and consistency of legal practices across different cultural and linguistic settings.

Keywords: lexicon, globalization, equivalents, glossary, clarity

This topic is particularly significant today due to the growing interconnectivity of legal systems worldwide. With globalization, international business, and cross-border legal issues becoming more prevalent, the precise understanding and translation of legal terms are essential to avoid legal errors and misinterpretations. This topic requires a comparative linguistic analysis of legal vocabulary in both English and Uzbek, focusing on how words are used in legal contexts, how their meanings vary across cultures, and how their use is influenced by social and situational factors. The precise use of terminology is essential in ensuring that legal systems function with clarity and consistency. In the realm of legal language, even small differences in the meaning of terms can have significant consequences, making it crucial to understand the nuances that exist between legal languages.¹ A short approach would involve examining specific legal terms, identifying potential challenges in their translation, and analyzing how they are shaped by the unique

¹ T.Ivanova,Z.Amirova,G.Khushmanova,S.Khujakulov. The role of lexical choices and semantic interpretation in legal term usage: a comparative study of english and uzbek. — Frontiers in Health Informatics, 2024 —195p.



legal systems of each language. The goal is to propose solutions to enhance understanding, accuracy, and communication in legal matters.

One major problem is the lack of direct equivalents for many legal terms between English and Uzbek. This can lead to misinterpretations, especially when legal concepts from one system don't directly correspond to the other. These terms are carefully defined to convey specific meanings and implications, providing a framework for legal professionals to interpret and apply the law accurately and consistently. By understanding the nuances of legal terminology, individuals can navigate complex legal processes with greater confidence and clarity, ultimately upholding the principles of justice and the rule of law.² A practical solution to this is the development of standardized glossaries that provide context-specific translations for legal terms, ensuring that meaning is preserved in both languages. The rapid evolution of legal language due to globalization introduces another problem: as new concepts emerge, it becomes difficult to maintain clarity and consistency in legal terminology. For example, terms like “cybersecurity”, “data privacy”, “intellectual property rights”, and “cryptocurrency” have gained prominence in recent years, reflecting the rise of digital technologies and global trade. The solution lies in regularly updating legal lexicons and educational resources to include these new terms and concepts, ensuring that both English and Uzbek legal systems remain aligned with international developments. Moreover, legal education must evolve alongside these changes. Law schools and training programs should prioritize the inclusion of modern technological and business-related topics in their curricula. This would not only help future lawyers understand these complex concepts but also enable them to contribute to the development of coherent legal frameworks that address the challenges posed by digital transformation and international trade.

In conclusion, the growing interconnectivity of legal systems worldwide, driven by globalization and technological advancements, highlights the critical need for precise and consistent legal terminology. Differences in legal language between English and Uzbek, compounded by the rapid emergence of new concepts, pose

² U.Pulatova. Navigating legal terms: English vs.Uzbek. — International Conference, 2024 — 963p.



International Conference on Multidisciplinary Sciences and Educational Practices

Hosted online from Rome, Italy

Website: econfseries.com

27th January, 2025

significant challenges for accurate interpretation and application of the law. To address these issues, developing standardized glossaries, regularly updating legal lexicons, and evolving legal education are essential steps. By doing so, both legal professionals and the broader public can navigate the complexities of cross-border legal matters with greater clarity, ensuring the principles of justice and the rule of law are upheld in an increasingly interconnected world.

REFERENCES

1. T.Ivanova,Z.Amirova,G.Khushmanova,S.Khujakulov. The role of lexical choices and semantic interpretation in legal term usage: a comparative study of english and uzbek. — *Frontiers in Health Informatics*, 2024 —205p.
2. U.Pulatova. Navigating legal terms: English vs.Uzbek. — *International Conference*, 2024 — 1164p.